

1. In generale

Il codice civile etiopico prevede che tutti dispongano di un nome di famiglia, di uno o più prenomi e del nome del padre. Nella prassi il nome accompagnato dal nome di famiglia non è tuttavia applicato.

Secondo la prassi più diffusa, ognuno riceve un nome personale, al quale segue quale secondo elemento quello del padre. Per l'uso quotidiano in Etiopia questi due nomi sono solitamente sufficienti.

In ambito amministrativo spesso, ma non sempre, si aggiunge il nome del nonno paterno come terzo elemento.

Nei passaporti etiopi se possibile sono indicati tutti e tre i nomi. Come prenome (*given name*) è indicato il nome personale, seguito da quello del padre. Quale cognome (*surname*) è riportato quello del nonno.

2. Cognome in caso di matrimonio

Dopo il matrimonio ogni coniuge mantiene invariato il suo nome precedente. Non vi è alcun cognome comune.

3. Cognome dei figli

Vedasi punto 1. Quindi di generazione in generazione, gli elementi del nome slittano indietro di una posizione. In caso di paternità ignota la procedura non è unitaria. Come secondo e terzo elemento del nome è per esempio possibile ricorrere al nome del nonno materno oppure a quello di un eventuale patrigno o anche ai nomi della madre.

4. Particolarità

Gli atti dello stato civile etiopi presentano tre categorie di nomi: il nome personale (*name*), il nome del padre (*father's name*) e il nome del nonno (*grand father's name*). Nelle versioni precedenti del passaporto etiopico, i tre nomi erano indicati come singola sequenza di nomi, senza distinzione tra prenome e cognome. Pertanto, in Svizzera spesso il nome del padre era registrato come cognome. Attualmente questo è consigliato soltanto quando non è noto il nome del nonno.

Altrimenti oggi giorno la registrazione in Svizzera si orienta all'attuale prassi dei passaporti etiopi, vedasi punto 5.

5. Esempi

Nome personale:	<i>Negasso</i>
Nome personale del padre:	<i>Gidada</i>
Nome personale del nonno:	<i>Solon</i>

Nome indicato sull'attuale passaporto: cognome *Solon* / prenome *Negasso* *Gidada*

Nome indicato sul passaporto precedente: cognome *Gidada* *Solon* / prenome *Negasso*

Registrazione in Svizzera: cognome *Solon* / prenome *Negasso* *Gidada*

6. Caratteri non-latini e non-cirillici: trascrizione applicata dagli uffici dei passaporti

I nomi nei passaporti etiopi sono indicati sia in caratteri etiopi sia in caratteri latini. Non esiste un sistema di trascrizione unitario.

In alcuni stati regionali dell'Etiopia vi sono lingue ufficiali regionali che si scrivono ufficialmente in caratteri latini (p. es. Somali, Oromo, Afar). In questo contesto spesso avviene che le autorità regionali in una prima fase trascrivano il nome ufficialmente scritto nei caratteri latini della lingua regionale (p. es. *Cali Maxamed Ciise*) in caratteri etiopi (ዐሊ ማህመድ ሩሴ); in seguito su questa base le autorità federali lo riportano nuovamente in caratteri latini sul passaporto, con un risultato notevolmente divergente dall'originale (*Ali Mahamed Isse*).

Fonte: Analisi Paesi SEM, 17 giugno 2021